

Marcapasos: cuidados en la casa (Spanish)

¿Qué es un marcapasos?

Un marcapasos es un aparato eléctrico que se implanta quirúrgicamente en el cuerpo para ayudar a regular el ritmo del corazón. Hay muchas circunstancias que requieren la colocación de un marcapasos; si tiene preguntas al respecto, hable con el cardiólogo.

¿Qué sucederá después de la operación?

El niño podría tener dolor o molestias después de que le implanten el marcapasos; se le puede administrar acetaminofeno (Tylenol® u otra marca) para aliviar sus molestias.

El tiempo que el niño tenga que permanecer hospitalizado después de la operación variará según el caso. Si lo único que le van a hacer es colocarle el marcapasos, la hospitalización durará unos días; si le realizaran otros procedimientos médicos, podría prolongarse su permanencia en el hospital.

¿Cómo se debe cuidar la incisión?

Mantenga la incisión seca durante 10 días después de la operación o por el tiempo que le haya indicado el médico. Mientras tanto, déle al niño baños de esponja o siga las recomendaciones del cardiólogo respecto al aseo. Evite frotar la incisión y utilizar jabones, cremas y pomadas perfumados hasta que haya cicatrizado bien.

Proteja el sitio del marcapasos hasta que esté bien cicatrizado. Puede poner un curita (como, por ejemplo, de la marca Band-Aid®) pequeña y limpia sobre la incisión para evitar

Pacemaker: Care at home (English)

What is a pacemaker?

A pacemaker is an electrical device put inside the body to help regulate the heart. There are many reasons for needing a pacemaker. Please ask your cardiologist if you have questions about this.

What can I expect after surgery?

Your child may have some discomfort following placement of the pacemaker. Acetaminophen (Tylenol® or another brand) may be given to help your child be more comfortable.

The length of your child's stay following the pacemaker placement may vary. If your child is in the hospital for pacemaker placement only, the stay may be a few days. If your child is having other procedures, the stay may be longer.

How do I care for the incision?

Keep the incision dry for 10 days after surgery, or for as long as the doctor tells you. During this time you may give your child sponge baths, or follow the cardiologist's recommendations about bathing. Avoid rubbing the incision or using scented soaps, creams, or ointments until it is well healed.

Protect the pacemaker site until it is well healed. A small, clean bandage (such as a Band-Aid®) can be placed over the incision to prevent rubbing by clothing.

que roce contra la ropa. No le ponga al niño tirantes apretados, ropa con cintura elástica ni cinturones hasta que haya cicatrizado la incisión.

¿Hay restricciones de actividad?

Por lo general, los niños vuelven a su nivel normal de actividad después de la implantación del marcapasos, pero los cables pueden tardar unas semanas en quedar bien fijos. Por lo tanto, será necesario que lo supervisen en algunas actividades. En las primeras 4 a 6 semanas después de la operación, el niño debe evitar alzar el brazo del lado del marcapasos por encima de la cabeza. Tampoco debe treparse, columpiarse, saltar la cuerda ni hacer ninguna otra actividad que implique levantar mucho los brazos por encima de la cabeza.

El niño debe evitar golpearse el área del marcapasos hasta que la incisión haya cicatrizado bien. Hable con el médico antes de dejar que el niño participe en deportes o en la clase de educación física.

¿Cuándo puede regresar a la guardería o escuela?

El médico le indicará cuándo puede volver a la escuela.

Avise al maestro de su hijo o al enfermero de la escuela sobre cualquier restricción en las actividades del niño después de que se le implante el marcapasos. Sugíérales que traten al niño lo más normalmente posible para que pueda regresar a su vida normal.

¿Qué más necesito saber?

Revisión del marcapasos

Se supone que la pila, el temporizador y los cables (o el cable) del marcapasos duran varios años, pero será necesario que el niño tenga una

Avoid tight suspenders, elastic bands, and belts until the incision is healed.

How active can my child be?

Most children return to a normal level of play after a pacemaker is put in. However, it takes a few weeks for the pacemaker wire(s) to become more secure. Therefore, your child will need supervision with some activities. Help your child limit overhead arm movements on the side of the pacemaker for the first 4 to 6 weeks. Your child should avoid climbing, swinging, jumping rope, or any other activity that involves a lot of overhead arm movements.

Your child should also avoid bumping the pacemaker site until it is well healed. Check with the doctor before allowing your child to take part in sports and gym class.

When can my child return to daycare or school?

The doctor will tell you when your child can return to school.

Speak with your child's teacher or the school nurse about any activity limits your child has after the pacemaker placement. Returning to a normal lifestyle is generally encouraged, so let them know your child should be treated as normally as possible.

What else do I need to know?

Checking the pacemaker

Your child's pacemaker battery/timer and wire(s) are expected to last several years. To make sure the pacemaker is

buena atención de control para asegurar que el aparato siga funcionando bien. El médico le avisará para cuándo debe hacer la cita de revisión del marcapasos.

Le podrían pedir que grabe los latidos del corazón del niño con un aparato que se llama transmisor, y que envíe este registro al centro de marcapasos, al consultorio del médico o a la clínica por medio del teléfono. El médico o enfermero se encargará de que usted obtenga el transmisor y le enseñará cómo utilizarlo.

De ser necesario, el enfermero le enseñará a tomarle el pulso al niño y le indicará cuándo debe hacerlo.

Aparatos eléctricos

El marcapasos tiene sistemas de seguridad incorporados que lo protegen de la interferencia producida por otros aparatos eléctricos. Por lo tanto, los electrodomésticos comunes no representan ninguna amenaza para el marcapasos, entre ellos:

- electrodomésticos empotrados
- electrodomésticos de mano
- hornos de microondas
- equipos de oficina
- electrodomésticos de mesa
- televisores, radios, equipos de música (estéreos)

Los equipos de seguridad en los aeropuertos y los sistemas antirrobo de las tiendas tampoco afectan el funcionamiento del marcapasos.

Mantenga cualquier aparato electrónico, como por ejemplo los *iPods*® y teléfonos celulares a una distancia de al menos 6 pulgadas del marcapasos. Si tiene alguna pregunta acerca de los electrodomésticos o se encuentra en una situación diferente a las mencionadas, consulte con su médico.

working, your child will need to have good follow-up care. The doctor will tell you when to make an appointment to check your child and the pacemaker.

You may be asked to send a recording of your child's heartbeat to a pacemaker center, your doctor's office, or clinic. This is done through your telephone with a special device called a transmitter. The doctor or nurse will make arrangements for you to obtain a transmitter and will show you how to use it.

You may be instructed by your child's nurse on how and when to take your child's pulse.

Electrical devices

The pacemaker has built-in features to protect it from interference produced by other electrical devices. Common household electrical items are no threat to the pacemaker. Some of these are:

- built-in appliances
- hand-held appliances
- microwave ovens
- office equipment
- tabletop appliances
- televisions, radios, stereos

Also, airport security devices and theft detectors in stores will not affect the performance of your child's pacemaker.

Keep electronic devices, such as *iPods*® and cell phones, at least 6 inches away from the pacemaker. Consult your doctor if you have any special situations or questions about electrical devices.

Identificación del marcapasos

Se le proporcionará una tarjeta de identificación del marcapasos que debe llevar con usted en todo momento. La tarjeta contiene información sobre el tipo de marcapasos que le han implantado a su hijo y a quién llamar en caso de emergencia. El niño debe llevar un brazalete o collar de identificación con la misma información. Se puede conseguir un folleto sobre los brazaletes o collares de identificación con el enfermero o en cualquier farmacia.

¿En qué circunstancias se debe llamar al cardiólogo?

Llame si:

- disminuye el nivel de actividad del niño.
- el niño se pone inquieto.
- se le hinchan las piernas, los tobillos, los brazos o las muñecas.
- la incisión o el área que la rodea le duele, se hincha, se enrojece o está caliente al tacto.
- tiene rayas, pus o un olor en el sitio de la incisión.
- tiene fiebre de más de 102 °F (38.9 °C), tomada en la boca.
- se siente mareado o se desmaya.
- su respiración es más rápida y forzada.
- presenta cambios de color; los labios o los lechos de las uñas se le ponen azulados.

¿Tiene más preguntas?

Estas hojas informativas no son específicas para su hijo; sólo le ofrecen información general. Si tiene alguna pregunta, llame al médico.

Pacemaker identification

You will receive a pacemaker identification card for your child that you should carry with you at all times. This card gives information on what type of pacemaker your child has and who to call in an emergency. Your child should wear an identification bracelet or necklace with this same information. Ask your nurse for a brochure, or you can pick one up at a pharmacy.

When should I call the cardiologist?

Call if:

- activity level decreases.
- restless.
- swelling of the legs, ankles, arms or wrists.
- increasing swelling, warmth, redness, or pain at the incision or the area around it.
- streaks, pus, or odor at the incision site.
- fever higher than 102°F (38.9°C) by mouth.
- dizziness or fainting spells.
- breathing faster and harder.
- color changes; blue lips and/or nailbeds.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the doctor.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
11/07 ©Copyright, translated 5/08